

色空訣

Se Kong Jue

Canon of Form and Emptiness

A setting for *guqin* of the Heart Sutra
from 太音希聲 *Taiyin Xisheng*
(Great Music Beyond Sound, 1625),
which contained music as played by
陳大斌 Chen Dabin of Hangzhou

Reconstructed and transcribed by
唐世璋 John Thompson
© June 2013

色空訣 Se Kong Jue

28. Canon of Form and Emptiness

羽調 Yu mode; tuning : 5 6 1 2 3 5 6
(5 ["G"] is pitched between B \flat and C)

Only in 太音希聲 *Taiyin Xisheng* (1625)
Lyrics are the Heart Sutra

1. *freely*

The repeat does not specify whether to sing the lyrics twice

① 摩 訶 波 羅 蜜 多 心 經。
Mo he bo re bo luo mi duo Xin Jing.
Hail the Praj - na Pa - ra - mi - ta Hr - dya!
Wisdom Perfected for the Heart

m.137

6 *more rhythmic*

摩 訶 波 羅 蜜 多 心 經。
Mo he bo re bo luo mi duo Xin Jing.
Hail the Praj - na Pa - ra - mi - ta Hr - dya!
Wisdom Perfected for the Heart

m.5

10

觀 自 在 菩 薩 行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時
Guan zi zai pu sa, xing shen the bo re bo luo mi duo shi,
(Avalo - Kiteshvara) Bod - dhi - satt - va, in the Pra - jna pa - ra - mi. - ta,
觀 自 在 菩 薩 行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時
Guan zi zai pu sa, xing shen the bo re bo luo mi duo shi,
(Avalo - Kiteshvara) Bod - dhi - satt - va, in the Pra - jna pa - ra - mi. - ta,

19

照 見 五 蘊 皆 空 度 一 切 苦 厄。
zhao jian wu yun jie kong, du yi qie ku e.
sees the Five Skandhas all void, thus free from dis - tress.
Aspects

2.

27

舍 利 子, 色 不 異 空, 空 不 異 色,
She Li Zi, se bu yi kong, kong bu yi se,
 Sa - ri - pu - tra, form is not not void, void is not not form;

大九 也 名 迭 下 十 五 省 外 海 主 海 寄 九 八 也 名 迭 下 十 五 寄。

33

色 即 是 空, 空 即 是 色。
se ji is shi kong, kong ji is shi se.
 form is just void, void is just form.

海 寄 海 尤按三絃一聲 m.65 四 呂 寄 下 九 寄 五。

37

受、想、行、識、亦 復 如 是。
Shou, xiang, xing, shi, yi fu ru shi.
 Sense, view, choice, ware (awareness) are just the same.

九 九 寄 七 寄 九 寄 八 也 寄 迭 下 七 寄 五。

41

舍 利 子, 是 諸 法 空 相:
She Li Zi, shi zhu fa kong xiang.
 Sari - pu - tra, all dhar-mas (laws of being) seem void.

海 寄 海 上 七 寄 五 也 寄 七 寄 六 寄 八 寄 下 七 寄 五。

3.

48

53

6.1

66

66



無色聲香味觸法
wu se, sheng, xiang, wei, chu, fa,
no shape, sound, scent, taste, touch, plans;

是六度。

71

77

82

86

86

亦 無 老 死 盡。
yì wú lǎo sǐ jìn.
no complete decay and death.



4.

90

[illegible]

96

96

以 無 所 得 故， 菩 提 薩 埵，
Yi wu suo de gu, Pu ti sa duo,
So with nought to grasp, Bodd - hi - satt - vas

外 勻 勻 勻 外 勻 勻 勻 省
外 勻 勻 勻 外 勻 勻 勻 省

101

101

Bass staff:
依 yi keep
般 bo Praj -
若 re na
波 bo Pa -
羅 luo ra
蜜 mi -
多 duo ta;
故 gu.
thus,
(and)

Treble staff:

Handwritten notes below treble staff:
对 句 句 对 外 五。 对 句 对 四 重 对 正

5.

107

107

心 Xin Hearts 無 wu 罣 gua 礙 ai, 無 wu 罣 gua 礙 ai, 故 gu, 無 wu 有 you 恐 kong 怖 bu; 有 you is no fear,

113

[illegible][illegible]

127

132 rit.

故 知 般 若 波 羅 蜜 多，
Gu zhi bo re bo luo mi duo，
Thus know praj - na - pa - ra - mi - ta，

大九 大八 大九 大八 上七 大七 下七 大七 尾。
淘 肯 海 肯 上 屈 上 下 肯 尾。

6.

137

是 shi the 大 da great 神 shen holy 咒, zhou, spell, 是 shi the 大 da great 明 ming ware 咒, zhou, spell.

萬 七 木 七 甘 七 三 七 木 七 木 七 木 七 木 七

6 (as) m.5

144

是 shi the 無 wu great 上 shang est 咒, zhou, spell, 是 shi the 無 wu un 等 deng e 等 deng qualled 咒, zhou, spell.

木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七

149

能 neng It 除 chu can 一 yi cure 切 qie all 苦, ku, pain, it's 真 zhen true, 實 shi not 不 bu all 虛. xu. false, so.

木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七

153

故 Gu speak 說 shuo the 般 bo pra - jna 波 bo lu pa - ra 蜜 mi mi - ta 多 duo ta 咒. zhou. spell.

木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七 木 七

7.

rhythmic, with increasing speed

	即 <i>Ji</i> Just	說 <i>shuo</i> say	咒 <i>zhou</i> the	曰： <i>yue :</i> spell :	揭 <i>Jie</i> Ga - (Go,	諦 <i>di</i> te ,	揭 <i>jie</i> ga - go,	諦， <i>di,</i> te ,	波 <i>bo</i> pa - go	羅 <i>luo</i> ra - be	揭 <i>jie</i> ga - yond,	諦， <i>di,</i> te ,

大^七 四 四 五。 化^七 五 化^七 五 井 六 五 六。

165

rit.

波 bo pa - go	羅 luo ra - al	僧 seng sam - ge	揭 jie ga - be
諦, di, te yond.)	羅 luo ra - al	僧 seng sam - ge	揭 jie ga - be

大九 上八 大七 下八 大八 廿七

169 *freely*

菩
pu
Great

提,
ti,
Know :- ledge,

薩
sa
all

婆
po

訶。
he.
hail !

中ハ 上セ 大セ 上セ 大セ 徠 大セ 上セ

6.2 6.4
(6.4=b?)

尾聲 Coda

175

摩訶般若波羅蜜多心經！
Mo he bo re bo lo mi du ta Xin Jing!
Hail the Pra - jna Pa - ra - mi - ta Hr - dya!

(色) 杜 斥 竹 七。 仕 五 竹
 再 中二 戸
 杜 尾

曲終 melody ends